

MRADI WA METHALI (SANALASKUJA PROJEKTI)

Tehtävä	Tehtävän nimi
Oppitunnin tavoite	Teach the four language skills of speaking, writing, listening and reading. Familiarize with the culture Learn new Swahili vocabularies on different topics
Mitä tarvitaan?	Photocopy papers Colours Laminationpapers Lamination machine
Oppitunnin kulku	<p>Introduction about proverbs, types of proverbs and their importance.</p> <p>Students will be provided with a sheet of paper with instructions on how to select and write the proverbs.</p> <p>They will take the sheets of paper home with them and ask their parents or relatives to help in identifying and writing two or three proverbs under the themes provided in Swahili.</p> <p>The proverbs will be gathered under the themes of animals, love and unity, environmental conditions, short proverbs, repetitive proverbs and proverbs involving numbers.</p> <p>Once gathered, the teacher will attach the proverbs with the pictures of the object or the idea which the students are expected to learn, and then print them, leaving blank spaces for the answers to these objects or ideas, which the students are expected to fill after printing.</p>

The short answers will be printed and provided separately.
Some of the pictures will be provided in colour and others black and white.
The students can then colour as they fill the blank spaces.

These papers will then be laminated and be into single paper cuttings representing each proverb.

Kesto

2 months

**Odotetut
oppimistulokset**

Students are able to recognize and name the main different objects and ideas in the provided proverb.

Students are able to read the whole proverb after completing it.

Students get an idea the proverb displays or meaning of the proverb.

At the same time students learn different vocabulary

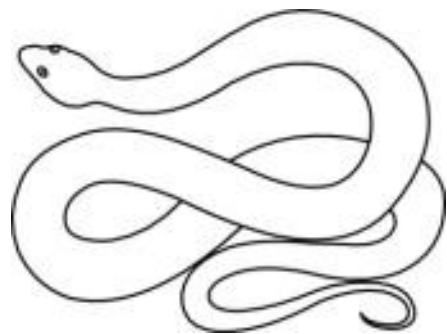
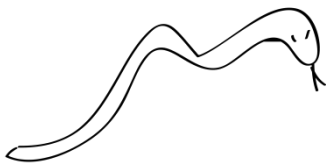
Cultural knowledge.

Students are able to use the proverbs in their daily conversation sometime.

METHALI (SANALASKUJA)

1. METHALI ZA WANYAMA (ANIMAL PROVERBS)

Mtoto wa nyoka ni nyoka



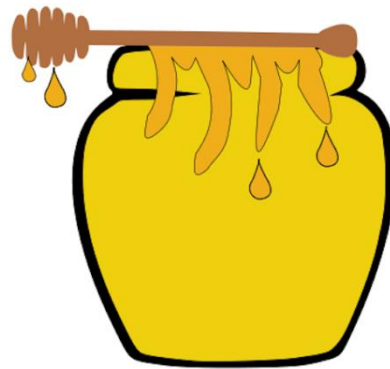
Methali: Mtoto wa nyoka ni nyoka

Mtoto- young one/child nyoka- snake

Meaning: The young one of a snake is a snake.

Application: Good behavior is learnt and a child learns what he lives. Like father like son.

Fuata nyuki ule asali



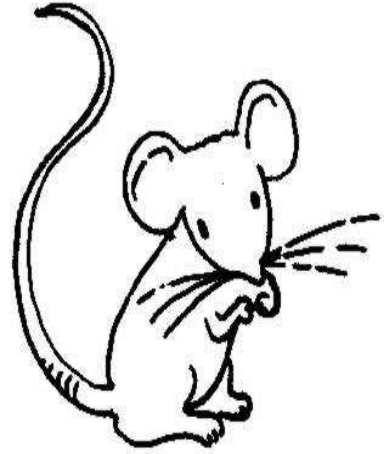
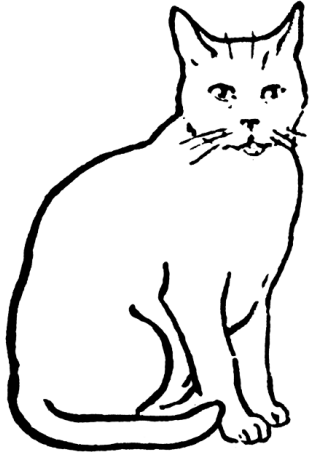
Methali: Fuata nyuki ule asali

nyuki- bee asali- honey

Meaning: Follow bees so that you may eat honey.

Application: If you want to progress, it is important to associate with progress-minded people.

Paka akiondoka, panya hutawala



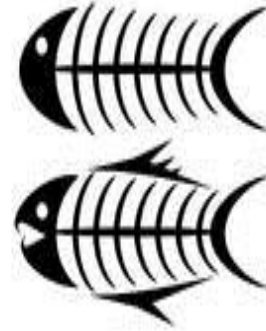
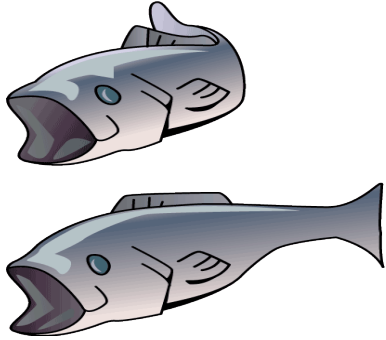
Methali: Paka akiondoka, panya hutawala

Paka- cat panya- rat

Meaning: When the cat is away, the mice reign

Application: Used in relation to blue collar or white collar workers. When their bosses leave, they tend to be free.

Samaki mmoja akioza, huoza wote



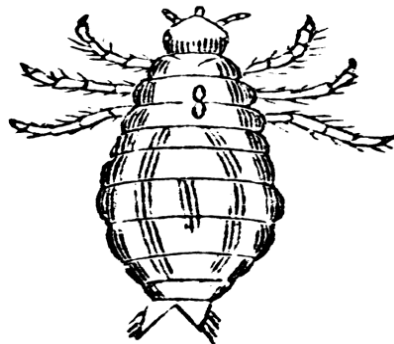
Methali: Samaki mmoja akioza, huoza wote

Samaki- Fish huoza- rots

Meaning: If one fish rots, they all rot.

Application: Association with people who do bad things, one may also end up doing them.

Kidole kimoja hakivunji chawa



Methali: Kidole kimoja hakivunji chawa

Kidole- finger chawa- louse

Meaning: One finger cannot kill a louse.

Application: Promotes the importance of team work.

Ndovu wawili wikipigana nyasi humia



Methali: **Ndovu wawili wikipigana nyasi humia**

Ndovu – Elephant Nyasi - Grass

Meaning: When two elephants fight, it is the grass that suffers.

Application: When the mighty fight it is their subjects or those they rule who suffer.

2. Methali za Upendo/ Umoja (*Love/Unity proverbs*)

Damu ni nzito kuliko **maji**



Methali: Damu ni nzito kuliko maji

damu – blood maji - water

Meaning: Blood is thicker than water.

Application: It is important to keep family ties last forever.

Umoja ni nguvu utengano ni udhaifu



Methali: Umoja ni nguvu utengano ni udhaifu/ kidolekimoja hakivunji chawa

umoja- unity utengano - disunity

Meaning: Unity is strength but disunity is weakness/ one finger does not kill a louse (*used above*)

Application: To promote unity among the members of the society, especially during activities like, communal gardening.

Mapenzi sawa maua



Methali: Mapenzi sawa maua.

mapenzi – love maua - flowers

Meaning: Love is like flowers

Application: Used often during courting or dating.

Bidii huzaa matunda



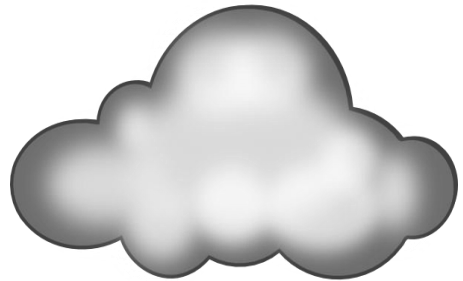
Methali: Bidii huzaa matunda.

Bidii – hard work matunda - fruits

Meaning: Working hard is fruitful; hard work bears fruits.

3. Hali ya anga (Environmental conditions)

Dalili ya mvua ni mawingu



Methali: Dalili ya mvua ni mawingu

Meaning: Clouds are the sign of rain.

Application: Events to come, cast their shadows before, same as to say, smoke indicates fire.

Siku njema huonekana asubuhi



Methali: Siku njema huonekana asubuhi.

asubuhi – morning

Meaning. A good day becomes evident in the morning.

4. Methali takriri (Repetitive proverbs)

Dawa ya moto ni moto



Methali: Dawa ya moto ni moto

dawa – remedy/medicine moto – fire

Meaning: The remedy for fire is fire.

Application: To stop an insulting person a similar person is needed. Tough situations require bold decisions and leadership.

Haraka haraka haina baraka

Pole pole ndio mwendo



Methali: Haraka haraka haina baraka

haraka haraka- hurry hurry baraka - blessings

Meaning: Hurry, hurry, has no blessings

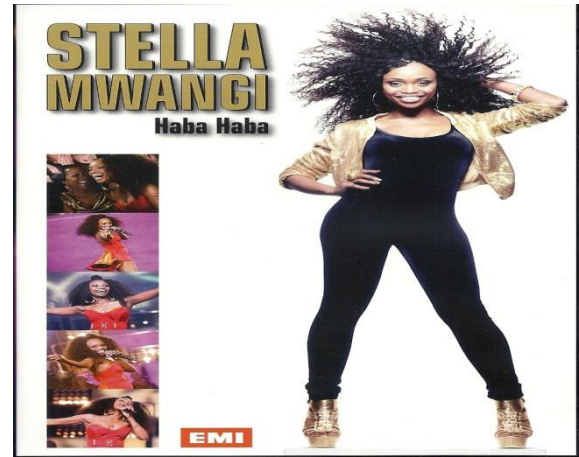
Methali: Pole pole ndio mwendo.

pole pole- slowly slowly

Meaning: Slowly, slowly is the way to go

Application: Stresses on the importance of doing a given assignment well and not hurrying for the sake of completing it.

Haba haba hujaza kibaba



Methali: HABA NA HABA HUJAZA KIBABA

Meaning: Little by little fills up the measure.

Application: Great investments are borne out of small savings. A great journey is begun by a single mile.

The pictures used here are of popular song, sang by a Kenyan artist.

5. Methali fupi (short proverbs)

Akili ni mali



Methali: Akili ni mali

akili – knowledge mali - wealth

Meaning: Intelligence is wealth

Application: Knowledge can be used to better one's life

Adabu ni dhahabu



Methali: Adabu ni dhahabu

adabu – politeness/ respect dhahabu – gold

Meaning: Politeness is gold.

Application: People with good behavior are always admired and emulated in the society

6. Methali zenye nambari (Proverbs involving numbers)

Siku za mwizi ni arobaini



Methali: siku za mwizi ni arobaini

mwizi – thief arobaini – forty (40)

Meaning: A thief's days are forty.

Application: You cannot fool everyone. You cannot play tricks forever, sooner or later you will be caught.

Kenda karibu ya kumi



Methali: Kenda karibu ya kumi

kenda/tisa – nine (9) kumi – ten (10)

Meaning: Nine is close to ten.

Application: Used to comfort and encourage people not to lose hope when they are almost achieving what they set to do.

Majibu (vastauksia)

Mvua	Mwizi	Arobaini	Akili
Umoja	Maji	Haba haba	
Tabia		Dhahabu	Asubuhi
Damu	Matunda	Pole pole	
Wazazi		Mapenzi	Moto
Chawa	Nyoka	haraka haraka	
Tabia	Moto		Kidole
Nyoka			
Rafiki		Asali	Nyuki
Mawingu		Panya	Paka
Kenda	Kumi		

References:

King'ei K. & Ndaluh A., 2009, Kamusi ya methali za Kiswahili, East African Educational Publishers limited.

Kalugila L. & Lodhi A. Y., 1980, More Swahili proverbs from East Africa, Scandinavian Institute of African Studies, Uppsala.

Paneli la Kiswahili, 2015, methali, sifa za methali

<https://sites.google.com/a/gafkosoft.com/kiswahili/fasihi-simulizi/methali>

<http://www.diva-portal.org/smash/get/diva2:277960/FULLTEXT01.pdf>

<http://swahiliproverbs.afrst.illinois.edu/association.html>

<http://quizlet.com/20008300/print>

<http://www.gafkosoft.com/swa/methali>

<https://sites.google.com/a/gafkosoft.com/kiswahili/fasihi-simulizi/methali>

<http://www.afriprov.org/index.php/bibliography/366-methali-za-kiutandawazi.html>

<http://kiswahiliswahili.blogspot.fi/2011/08/methali-za-kiswahili.html>

<http://www.kiswahili.net/3-reference-works/proverbs-and-riddles/proverbs-content.html>